


www.aterima-med.pl - Niemiecki dla opiekunek

Frau Oleksy verreist - czyli wymiana Opiekunek

Lekcja nr 60

ODPOWIEDZI I

Liebe Jola! [*Libe Jola!*] Droga Jolu!

Da du hier zum ersten Mal bist, habe ich mir gedacht, dass ich dir ein paar Tipps gebe. [*Da du hija cum ersten Mal byst, habe is mija gedacht, das is dija ajn paa Typs gejbje.*] Ponieważ jesteś tutaj po raz pierwszy, to postanowiłam, że dam ci kilka wskazówek.

1. Frau Schulz ist leidenschaftliche Kartenspielerin. Wenn sie eine schlechte Laune hat, schlag ihr einfach eine **Partie** vor. Am liebsten spielt sie **Rommé**. Ab und zu spielen wir auch **Mensch** ärgere dich nicht. [*Fra! Schulz yst lajdenschaftliche Kartenspielerin. Wen zi ajne szleste Lalne hat, szlag ija ajnfach ajne Parti for. Am libsten szpilt zi Rome. Ab und cu szpilen wija alch Mensz ergere diś niśt.*] Frau Schulz jest zapalonym graczem w karty. Jeżeli ma zły humor, zaproponuj jej po prostu partyjkę. Najchętniej gra w remika. Czasami gramy też w chińczyka.
2. Wenn es um Essen geht, ist Frau Doris gar nicht **wählerisch**, sie **isst** eigentlich alles, was man vorbereitet, aber sie mag gefragt werden, worauf sie Lust hat und was man kochen sollte. Sie mag nur keine **Suppen**. [*Wen es um Esen gejt, yst Fra! Doris gar niśt welerisz, zi ist ajgentliś ales, was man forberajtet, aba zi mag gefragt werden, wora!f zi Lust hat und was man kochen zolte.*] Jeżeli chodzi o jedzenie, to pani Doris nie jest wybredna, je w zasadzie wszystko, co się przygotowuje, ale lubi być pytana, na co ma ochotę i co trzeba ugotować.
3. Jeden Nachmittag hast du 2 Stunden Pause. Frau Schulz kann dann allein zu Hause **bleiben**, sie will aber nur wissen, **wohin** du gehst, dann macht sie sich keine **Sorgen**. [*Jeden Nachmytag hast du cwaj Sztunden Palze. Fra! Schulz kan dan alajn cu Halze blajben, zi wil nu!a wysen, wohin du gejt, dan macht zi ziś kajne Sorgen.*] Każdego popołudnia masz dwie godziny wolne. Pani Schulz może wtedy zostać sama w domu, lubi tylko wiedzieć, gdzie idziesz, wtedy się nie martwi.
4. Am Sonntag kommt der Sohn von Frau Doris zu Mittag, deswegen essen wir **ausnahmsweise** nicht um 12:00, sondern erst um 13:00 Uhr. [*Am Zontag komt der Zon fon Fra! Doris cu Mytag, desweygen esen wija alsnamswajze niśt um cwy!f, zondern um drajcejn U!a.*] W niedzielę przychodzi na obiad syn pani Schulz, dlatego jemy wyjątkowo nie o 12:00, tylko o 13:00.
5. Auf einem gelben Zettel habe ich alle wichtigsten **Telefonnummern** aufgeschrieben und auf dem Kühlschrank geklebt. [*Alf ajnem gelben Cetel habe is ale wiśtigsten Telefonnumern affgeszriben und alf dem Kylszrank geklejbt.*] Na żółtej kartce zapisałam wszystkie najważniejsze numery telefonów i przykleiłam na lodówce.
6. Ihre Lieblingsserie heißt „Gute **Zeiten**, schlechte Zeiten“. Jeden Tag um 19:40 schauen wir uns zusammen die neue **Folge** an. [*Ire Liblings-zerje hajst „gute Cajten, szleste Cajten.“ Jeden Tag um nojncejn u!a firciś szalen wija uns ajne noje Folge an.*] Jej ulubiony serial to „Dobre czasy, złe czasy“. Codziennie o 19:40 oglądamy razem nowy odcinek.
7. Frau Schulz trinkt nur **schwarzen** Tee, nie mit Zitrone, aber immer mit zwei **Teelöffeln** Zucker. [*Fra! Schulz trink nu!a szwarzen Tee, ni mit Citrone, aba yma mit cwaj Teelyfeln Cuka.*] Pani Schulz pije tylko czarną herbatę, nigdy z cytryną, ale zawsze z dwiema łyżeczkami cukru.
8. Frau Schulz mag schön **aussehen**, deswegen vereinbare ich einmal im Monat einen **Termin** beim Friseur. Frau Wolter aus Mobilem **Friseursalon** Steinke kommt immer zu uns nach Hause. [*Fra! Schulz mag szyn als-zejen, desweygen ferajnbare is ajnmal im Monat einen Termin bajm Frizyr. Fra! Wolta als Mobilem Frizyr-zalon Sztajinke komt yma cu uns nach Halze.*] Pani Schulz lubi ładnie wyglądać, dlatego raz w miesiącu umawiam jej wizytę u fryzjera. Pani Wolter z mobilnego salonu fryzjerskiego Steinke przyjeżdża do nas zawsze do domu.

Falls du irgendwelche Fragen hättest, ruf mich einfach an! [*Fals du irgendwelsie Fragen hetest, ruf miś ajnfach an!*]

Jeżeli miałabyś jakiegokolwiek pytania, po prostu do mnie zadzwoń!

ODPOWIEDZI II

6. Die Firma schlägt der Betreuerin eine Arbeitsstelle vor. Man erzählt von dem Zustand der zu betreuenden Person und erklärt, wobei die Betreuerin ihr helfen soll. Man legt auch die An- und Abreisedaten fest. *[Di Firma szlegt der Betreuerin ajne Arbajts-sztele for. Man ercejlt fon dem Cusztaad der cu betrojenden Per-zon und erklerť, wobaj di Betreuerin ija helfen zol. Man lejgt auch di An- und Abrajzedaten fest.]*Firma przedstawia Opiekunce miejsce pracy. Opowiada o stanie osoby do opieki i tłumaczy, w czym Opiekunka powinna jej pomagać. Ustala się także daty wyjazdu i przyjazdu.

3. Wenn die Betreuerin ein Angebot (eine Stelle) akzeptiert, schickt die Firma ihren Personalbogen dem Vermittler in Deutschland. Der Vermittler spricht mit der deutschen Familie. Man wartet auf ihre Entscheidung. *[Wen di Betreuerin ajn Angebot (ajne Sztele) akceptirt, szikt di Firma iren Per-zonalbogen dem Fermitla in Dojczland. Der Fermitla szpriť mit der dojczten Familje. Man wartet alf ire Entszajdung.]*Gdy Opiekunka zaakceptuje ofertę (miejsce pracy), firma wysyła jej formularz osobowy do pośrednika w Niemczech. Pośrednik rozmawia z rodziną niemiecką. Czeką się na jej decyzję.

8. Wenn die Familie des Hilfsbedürftigen die Betreuerin akzeptiert, bestimmt die Firma mit der Betreuerin, woher und wann genau wird sie nach Deutschland abfahren. Die Firma kauft die Fahrkarten und organisiert die ganze Reise. *[Wen di Familie des Hilfsbedyrťigen di Betreuerin akceptirt, besztymt di Firma mit der Betreuerin, wohea und wan genaf wird zi nach Dojczland abfaren. Di Firma kalťt di Farkarten und organizirt di gance Rajze.]*Gdy rodzina osoby wymagającej pomocy zaakceptuje Opiekunkę, firma ustala z Opiekunką, skąd i kiedy dokładnie będzie wyjeżdżać do Niemiec. Firma kupuje bilety i organizuje całą podróż.

9. Die Firma bestätigt mit dem Vermittler, wer die Betreuerin vom Bahnhof abholt und nach Hause der zu betreuenden Person fährt. *[Di Firma beszťetigt mit dem Fermitla, wer di Betreuerin fom Banhof abholt und nach Halze der cu betrojenden Per-zon fert.]*Firma ustala z pośrednikiem, kto odbiera Opiekunkę z dworca i zawozi ją do domu osoby do opieki.

2. Die Firma schickt der Betreuerin ein E-Mail mit den Fahrkarten und allen Kontaktdaten. Die Betreuerin wird u.a. darüber informiert, wer sie vom Bahnhof abholt. *[Di Firma szikt der Betreuerin ajn lmejl mit den Farkarten und alen Kontaktdaten. Di Betreuerin wird unta anderem daryba informirt, wer zi fom Banhof abholt.]*Firma wysyła Opiekunce e-mail z biletami i wszystkimi danymi kontaktowymi. Opiekunka jest informowana m.in. o tym, kto odbiera ją z dworca.

5. In Deutschland treffen sich bei dem Hilfsbedürftigen zu Hause beide Betreuerinnen. Die neue Betreuerin wird in die Verpflichtungen eingeführt. *[In Dojczland trefen zis baj dem Hilfsbedyrťigen cu Halze bajde Betreuerinen. Di noje Betreuerin wird in di Ferpfliťtungen ajngefyrť.]*W Niemczech, u rodziny osoby wymagającej pomocy, spotykają się obie Opiekunki. Nowa Opiekunka zostaje wprowadzona w obowiązki.

7. Nach ein paar Tagen der Arbeit ruft die Firma an, um zu fragen, ob alles an der Stelle in Ordnung ist. Der Termin der Heimkehr wird noch einmal bestätigt. *[Nach ajn paa Tagen der Arbajt ruťt di Firma an, um cu fragen, ob ales an der Sztele in Ordnung yst. Der Termin der Hajmkea wird noch ajnmal beszťetigt.]*Po kilku dniach pracy firma dzwoni, by zapytać, czy na miejscu pracy wszystko jest w porządku. Potwierdzany jest ponownie termin powrotu do domu.

4. Einige Wochen vor der Reise nach Polen ruft die Firma die Betreuerin noch einmal an. Die Betreuerin soll dann den Zustand der zu betreuenden Person beschreiben. Wenn sich inzwischen der Gesundheitszustand verändert hat, sollte die Firma dringend informiert werden. *[Ajnige Wochen for der Rajze nach Polen ruťt di Firma noch ajnmal an. Di Betreuerin zol dan den Cusztaad der cu betrojenden Per-zon beszrajben. Wen zis incwyszen der Gezundhajtscusztaad ferendert hat, zolte di Firma dringeng informirt werden.]*Na kilka tygodni przed powrotem do Polski firma dzwoni ponownie do Opiekunki. Opiekunka powinna wówczas opisać stan osoby podopiecznej. Jeśli w międzyczasie stan zdrowia się zmienił, firma koniecznie musi zostać o tym poinformowana.

1. Wie im Fall der Reise nach Deutschland wird auch die Abreise nach Polen von der Firma organisiert. *[Wi im Fal der Rajze nach Dojczland wird alch di Abrajze nach Polen fon der Firma organizirt.]* Tak jak w przypadku podróży do Niemiec, powrót do Polski jest również organizowany przez firmę.

Vergessen Sie nicht! In jeder schwierigen und komplizierten Situation sollen Sie die Firma anrufen. Schreiben Sie UNBEDINGT die Namen ihrer Koordinatoren und ihre Telefonnummern auf. *[Fergesen Zi nißt! In jeda szwirigen und komplicirten Zitulation zolen Zi di Firma anrufen. Szrajben Zi UNDEDINGT di Namen ira Koordinatoren und ire Telefonnumern aff.]* Nie zapomnij! W każdej trudnej i skomplikowanej sytuacji powinnaś zadzwonić do firmy. Zapisz sobie KONIECZNIE imiona i numery swoich koordynatorów.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako Opiekunka osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.